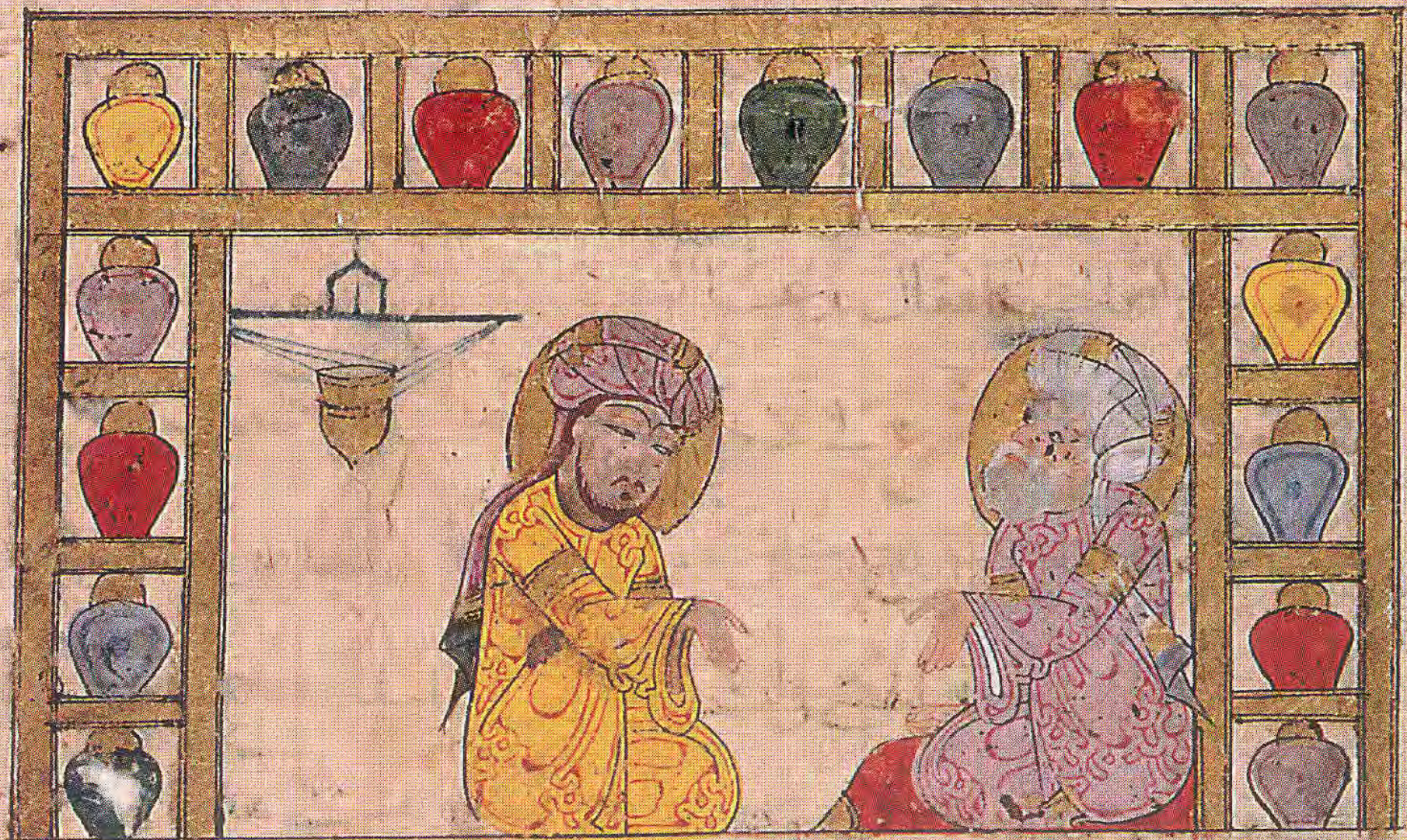




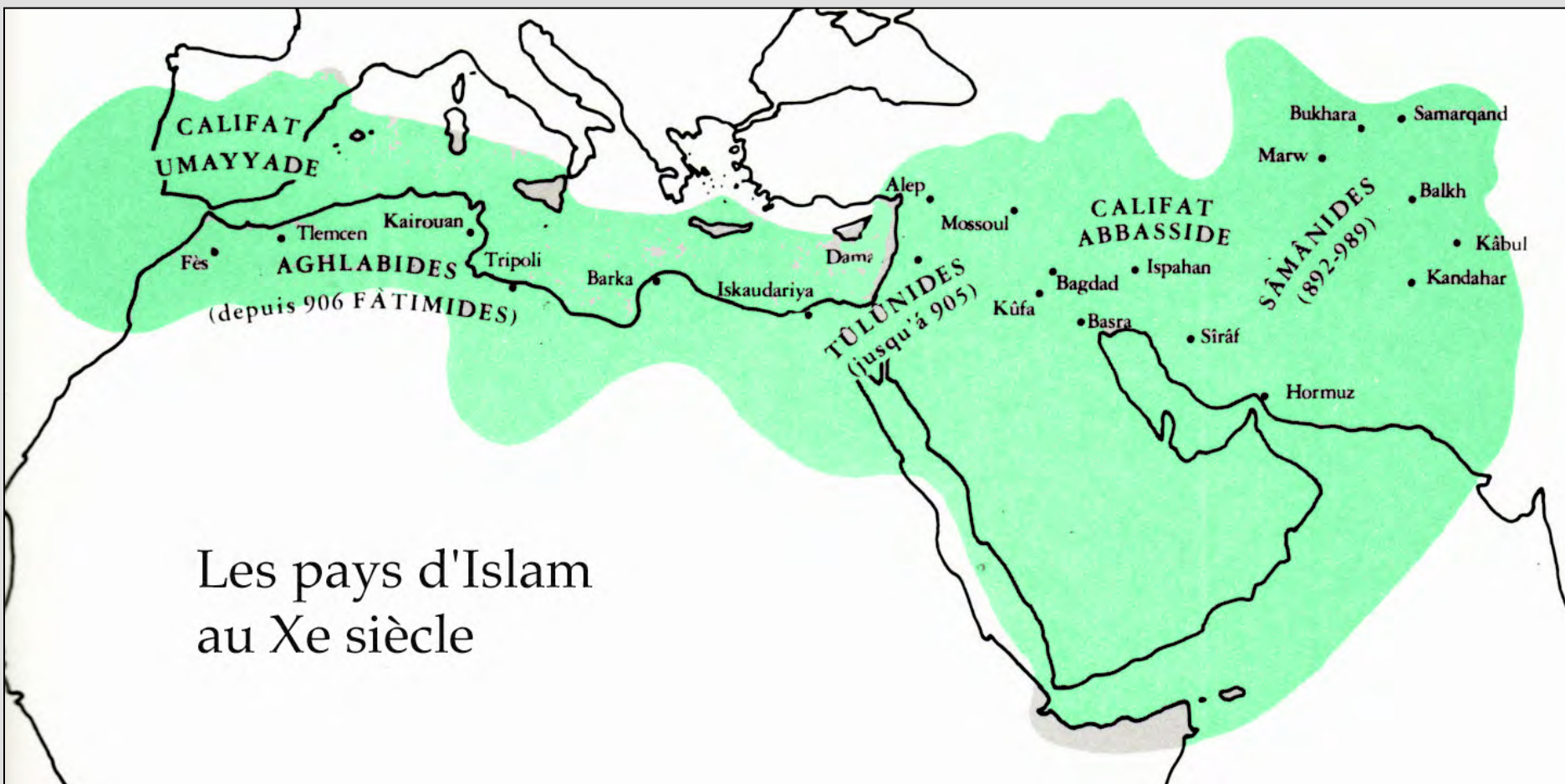
De la médecine grecque à la médecine arabe

Portrait de Galien et de deux autres médecins grecs
au frontispice d'un manuscrit arabe

Kitâb al-diryâq (Livre de la thériaque)
Haute-Mésopotamie - 1199



Deux médecins dans une pharmacie *Manuscrit arabe de Dioscoride - Syrie - 1274*



Les pays d'Islam
au Xe siècle

Ibn Sînâ ou Avicenne

né en 980 près de Bukharâ (Ouzbékistan)

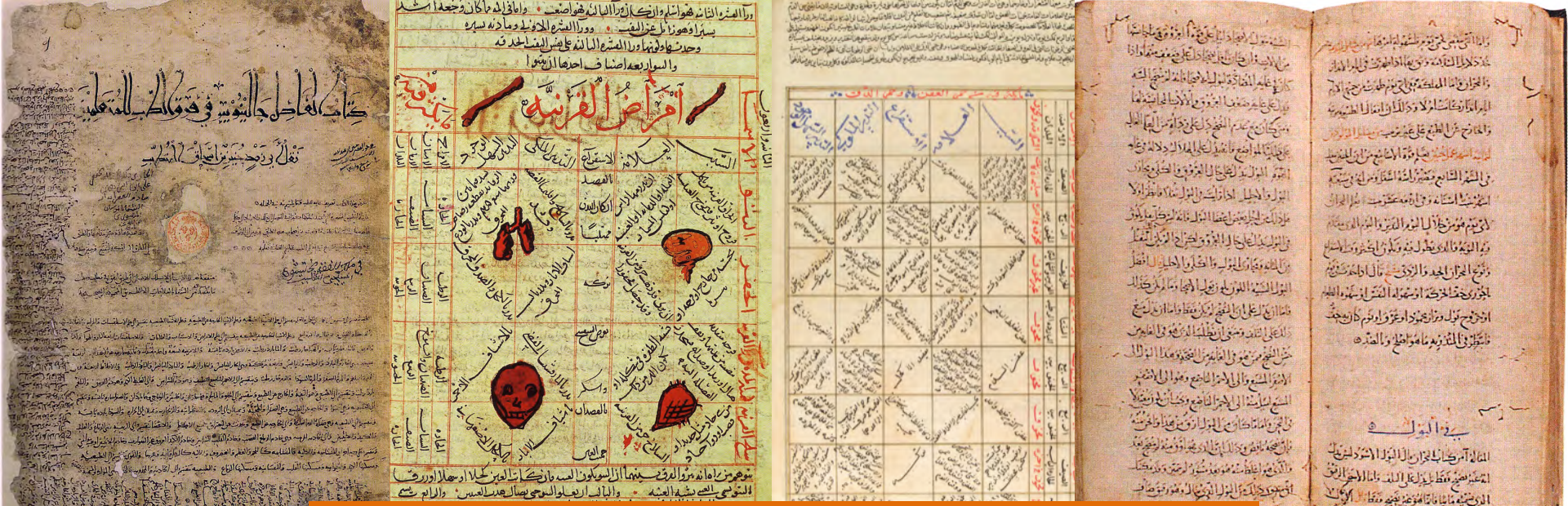
mort en 1037 près de Hamadhân (Iran)

al-Qânûn fî l-tibb

« la Règle, ou le Canon, de la médecine »



Portrait d'Avicenne
dans une rue de Bukharâ



Entre 750 et 1250 : plus de 1 000 ouvrages

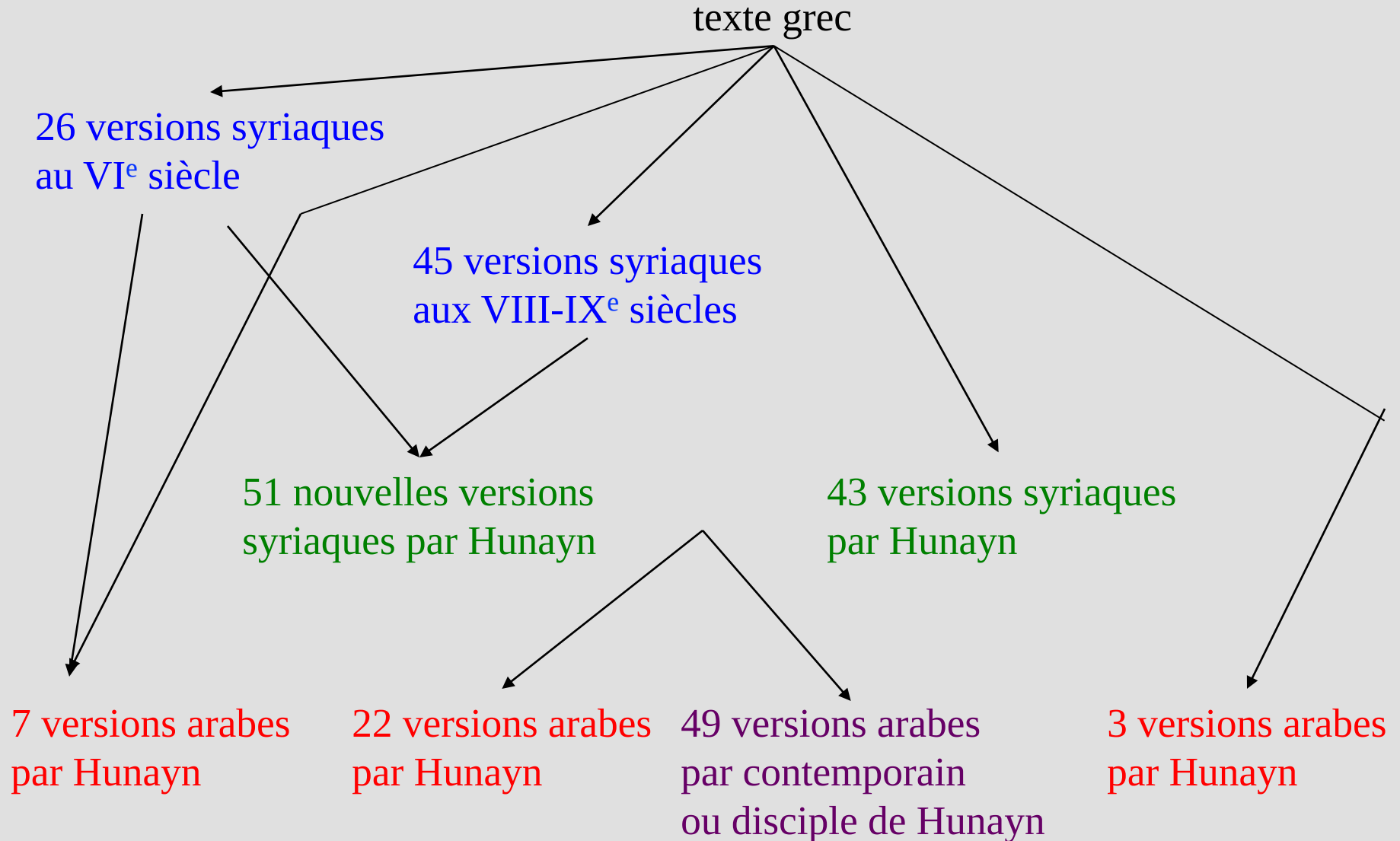


Hunayn ibn Ishâq (808-873)

٢٢
٧٦
ܬܡܢܐ ܕܠܐܬ ܕܠܝܫܢܐ ܕܠܐܬܝܬܐ.
ܝܬܐܬܝܬ ܗܝܠܐ ܕܝܬܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.
ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ ܕܠܐܬܝܬ.

Résumé en syriaque du livre de Galien
sur les différentes sortes d'urines
Copie moderne en karshûnî (3 juin 1901)

Les traductions de Galien selon Hunayn ibn Ishâq (808-873)



Traité de Galien

De sectis

traduit par

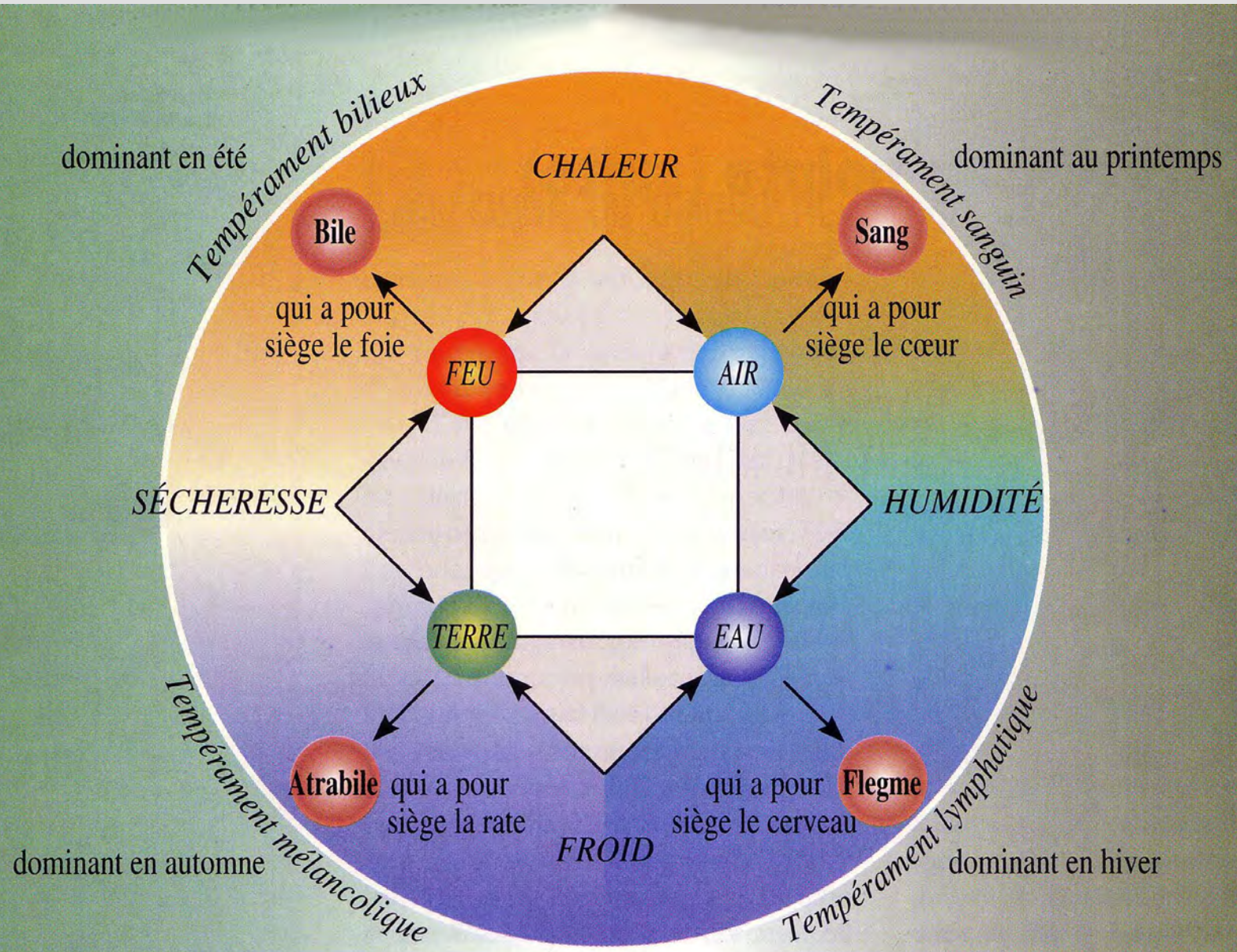
Hunayn ibn Ishâq

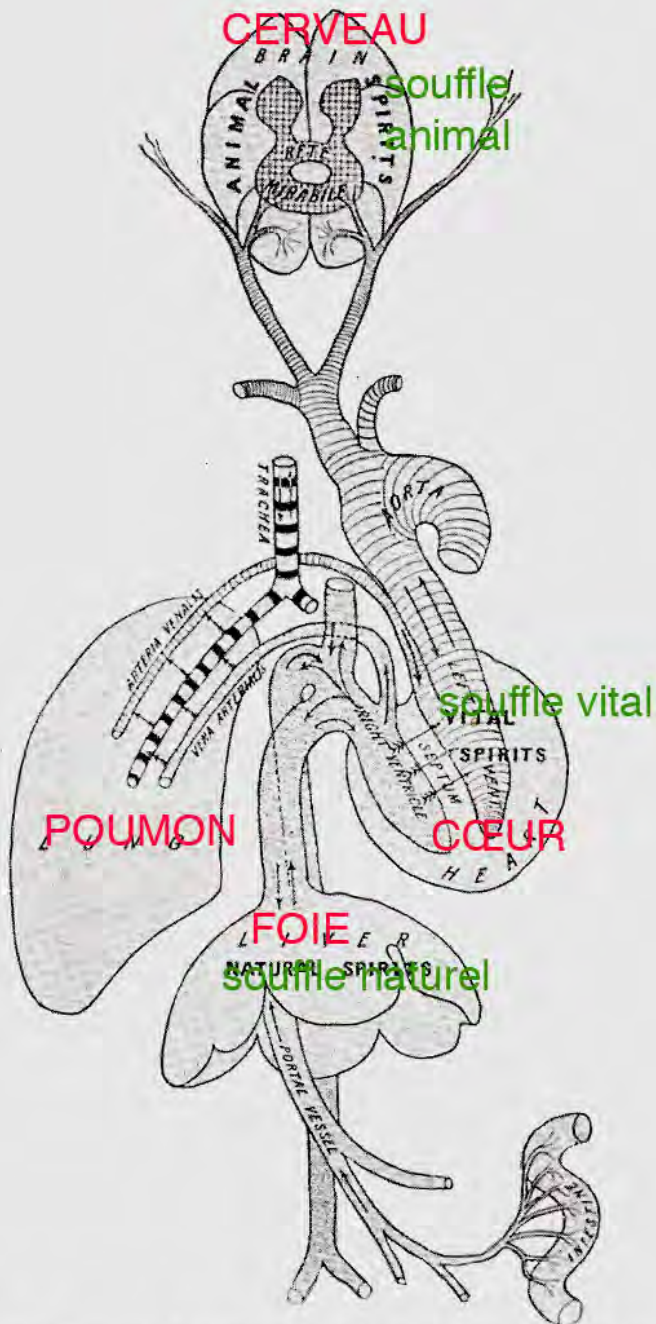
Manuscrit arabe du XI^e siècle



LA THÉORIE DES HUMEURS

DANS LA MÉDECINE GRÉCO-ARABE





Les « choses naturelles »

- les éléments
- les complexions issues des humeurs
- les membres
- les facultés
- les opérations
- les souffles



Enseignement dans une bibliothèque (Harîrî - manuscrit du XIIIe siècle)

ونعالج الدغه الرتلا بهذا الوضع عليهما ضماداً صنع
من زنايب رومح وبجر شرايب او من قسور رومان



عدي مدقوقاً ومن زنايب رومح وبجر شرايب او من قسور رومان
وتبغى ان يطل الجرح مما يح او ما يطبخ ذوايداً ملستقلون وفعل
من ورقه ضماداً ايضا ويدخلون الحمام اياماً
تتاءم ويسقون هذه الادوية منها ينزل بكاء بالروميه
حار وطون وبالسراييه ركنوا وانسون وزادوا

Médecin donnant des instructions
pour la préparation d'un antidote

اید و اطبا بمعالجت او برخاستند و جگر دند و جدی تمام نمودند علت بشنا پرسید
 و قابوس را عظیم دان دبستکی بود تا یکی از خدم قابوس را گفت که در فلان تیم
 جوانی انداخت عظیم طبیب و بنایت مبارک دستت و جگر کس بردست او شنا
 یافت قابوس فرمود که او را طلب کنید و بسز بسیار برید تا معالجت کند که دست از دست
 مبارک تر بود بس ابو علی را طلب کردند و بسز بسیار بریدند جوانی دید بنایت خوب روی



Médecin au chevet d'un malade

Miniature persane du XVI^e siècle

Ibn Jazla (m. 1100)

[illegible]

Les « choses non naturelles »

- l'air
- les saisons
- l'exercice et le repos
- les bains
- l'alimentation
- la veille et le sommeil
- l'activité sexuelle
- les émotions

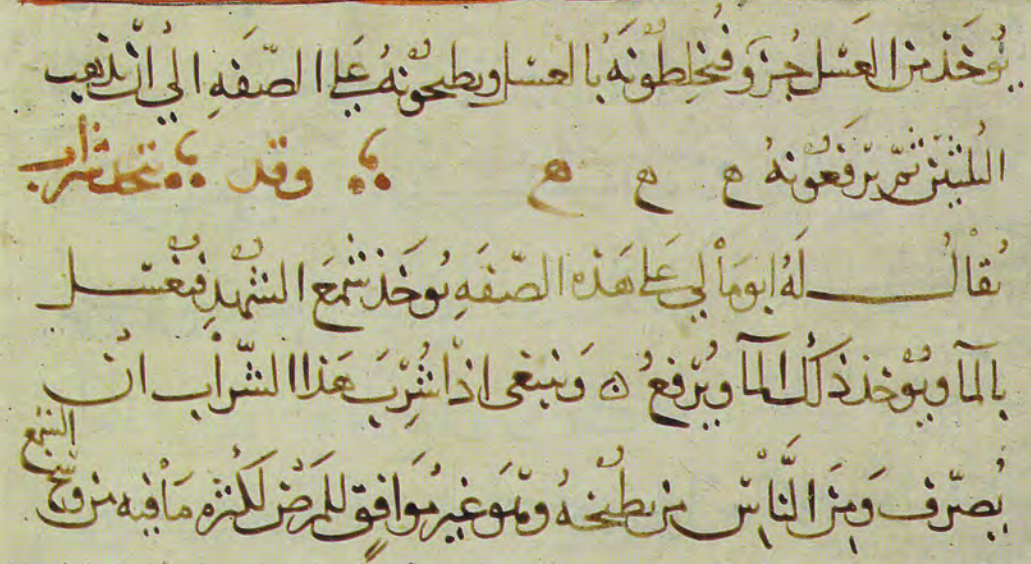
Scène dans un hammam
Manuscrit persan - vers 1575





Ibn Butlân (m. 1066) *Tableau de la santé* (manuscrit arabe copié en 1213)

لَا يَشْتِي الطَّعَامَ أَوْ مِنْ كَانَتْ قُوَّتُهُ تَحُلُّ وَصْفَتُهُ عَلَى هَذَا الصِّفَةِ

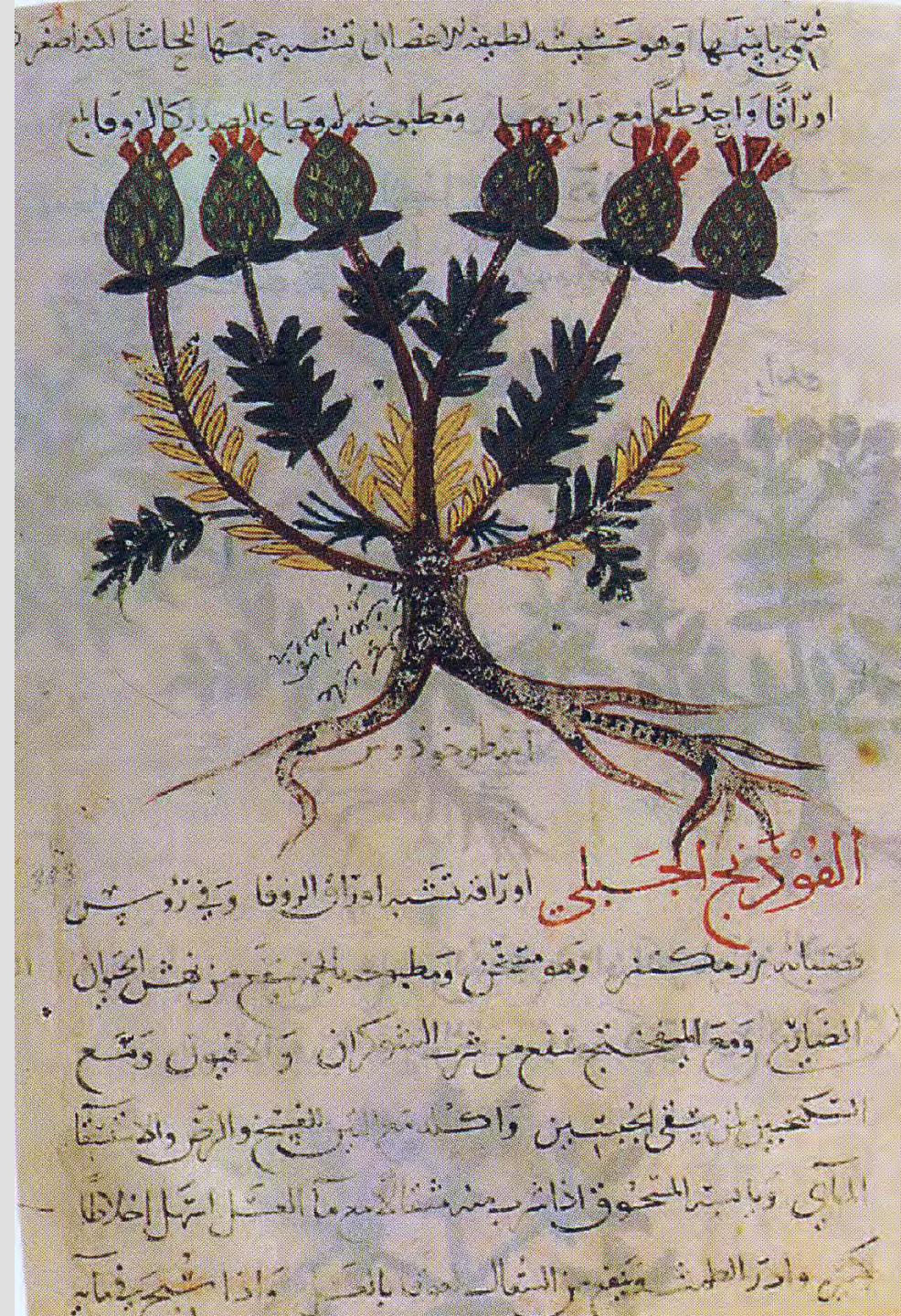


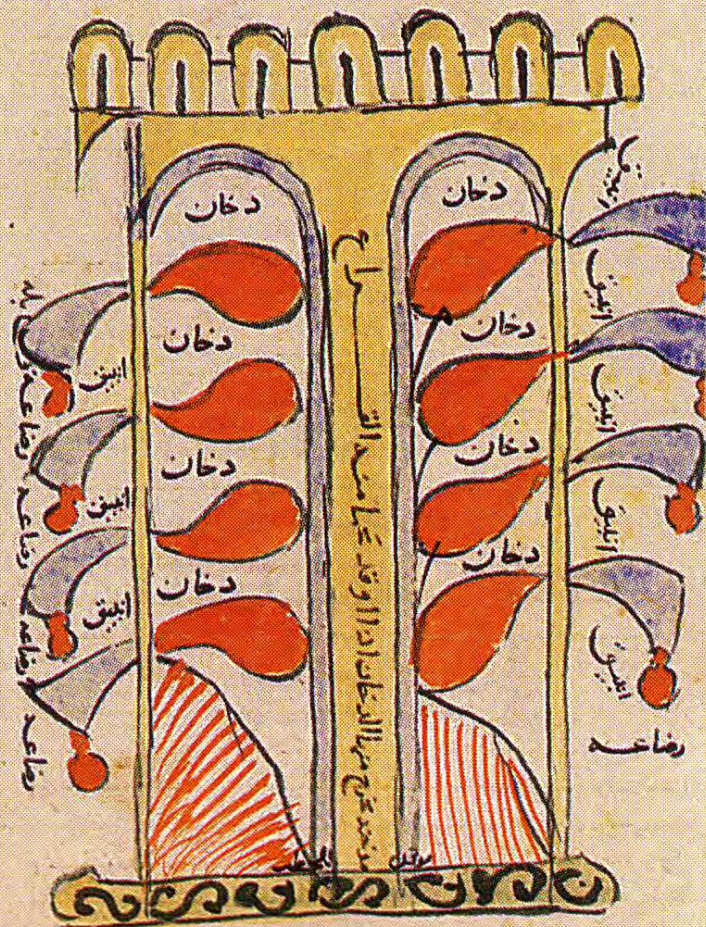
سپ

Dioscoride
(1^{er} s. ap. J.-C.)
Materia medica

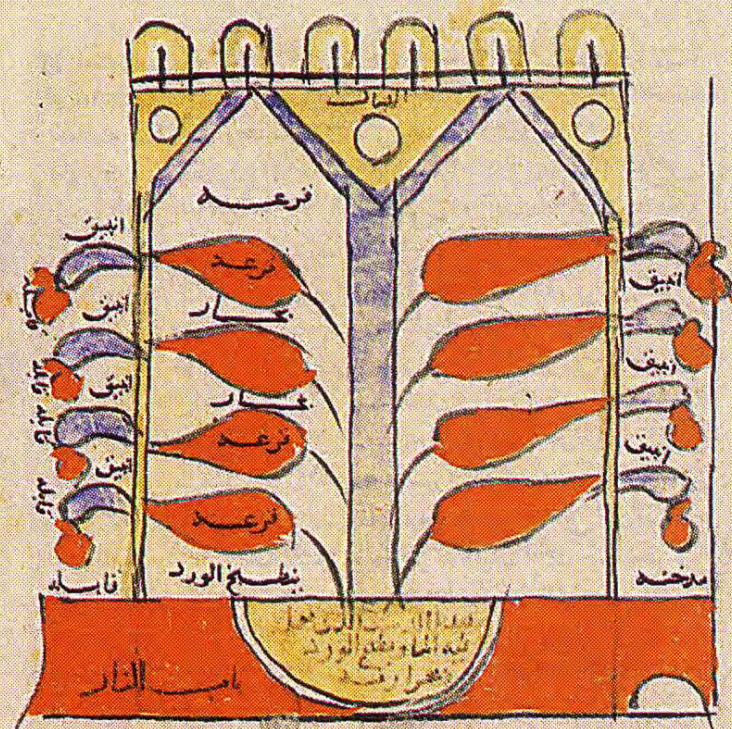
Ibn al-Baytâr
(m. 1248 à Damas)
Livre des simples

Manuscrit arabe de la *Materia medica*
de Dioscoride
al-fûdanj al-jabalî (menthe des montagnes)
Bagdad 1224





ثم يضعون القراع المرحجه لا الزجاج بين السور وبين البير
استغلهم الى البير وحلوقهم خارجات من السور ويختشون بين

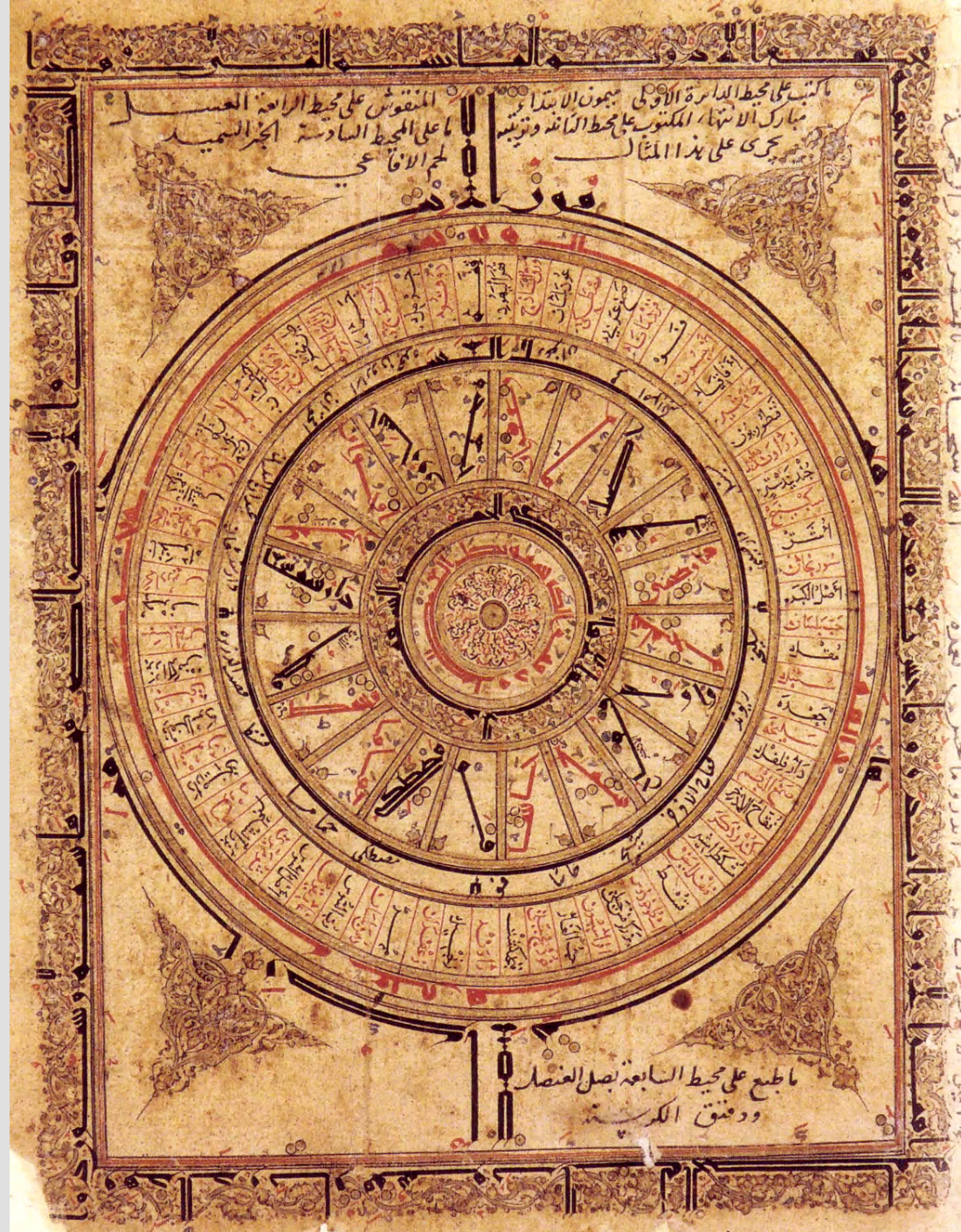


فمنهم كبير ثم تلوا هذه كركه بغير ما بل تحطت جزل بوقد تحت
الكركه بغير دست ولا ما فافهم ذلك ان شاء الله والله الموفق للصواب
وهذه صورة العكركه بغير ما ودست بل بوقد والخطب
الجزل والوقود بعد حشو القراع بالورد او بلسان التور او زهو
التور او البان او زهر السارج او الشفيع والهندبا
او بورق القزفل المزروع يد مشق وهذه صورتها فافهم ذلك
ان شاء الله تعالى وبه التوفيق وهو حسبي ونعم الوكيل

Distillation de l'eau de rose à Damas

Composition de la thériaque d' Andromaque

*Manuscrit arabe du Livre de la Thériaque
Copié en 1199*



LA THÉRIAQUE

Histoire d'un remède millénaire

sous la direction de
Véronique Boudon-Millot
Françoise Micheau



Les Belles Lettres

À paraître en novembre 2020
Aux Belles Lettres

al-Râzî
ou Rhazès
(865-925)

*Traité de la variole
et de la rougeole*



Kitâb al-Hâwî
Manuscrit du XIV^e siècle

Hunayn ibn Ishâq

Livre des questions sur l'œil

Manuscrit arabe
XIIIe siècle



al-Zahrawî

(936-1013)

Traité de chirurgie

Manuscrit arabe - Maghreb - XVIe siècle

نوع من العمل: آلة تشاكلة لزيادة العمل. وأفضلها أن لا يغال كالمصا
فترت لها على نوع الآلة التي تحتاج إليها إذا كانتا معاً ربة حويلة
ومفرقة بفانوز هذا الصنعة أن من مصر الصنعة وشاهد ضرورتها
من الأمراض وفتر يستنبط لنفسه ما يشاكلة من الآلات لكل مريض وأن
مصور له في آخر هذا الباب عدة آلات تفعلها أشد تحسني عليها
وفيها ستا فليس بقا على غير هذا إن شاء الله تعالى

مُورَةٌ مُنْشَارٌ



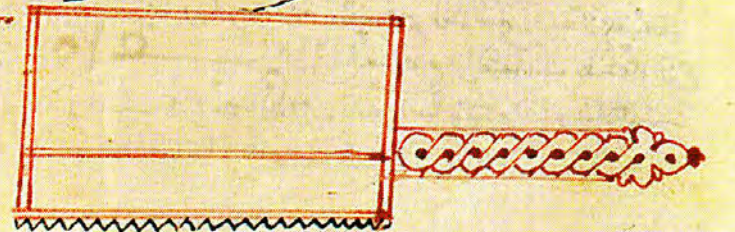
مُورَةٌ مُنْشَارٌ أَصْغَرُ



مُورَةٌ مُنْشَارٌ صَغِيرٌ

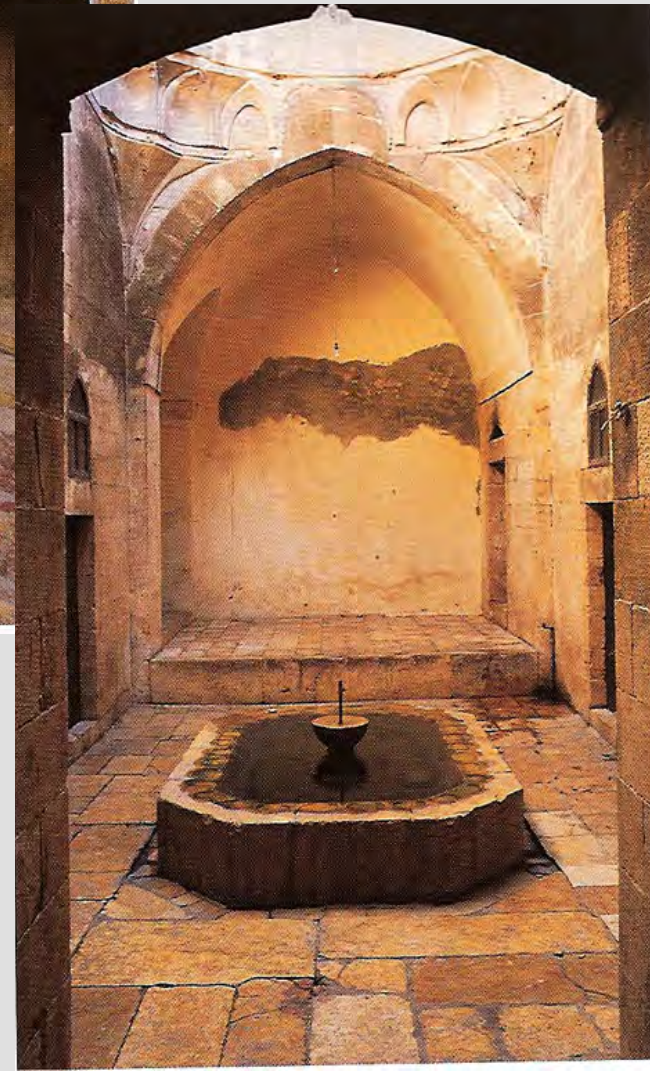


مُورَةٌ مُنْشَارٌ أَصْغَرُ كَيْسِي





Hôpital (*bîmâristân*) d'Alep
fondé par Arghûn en 1354

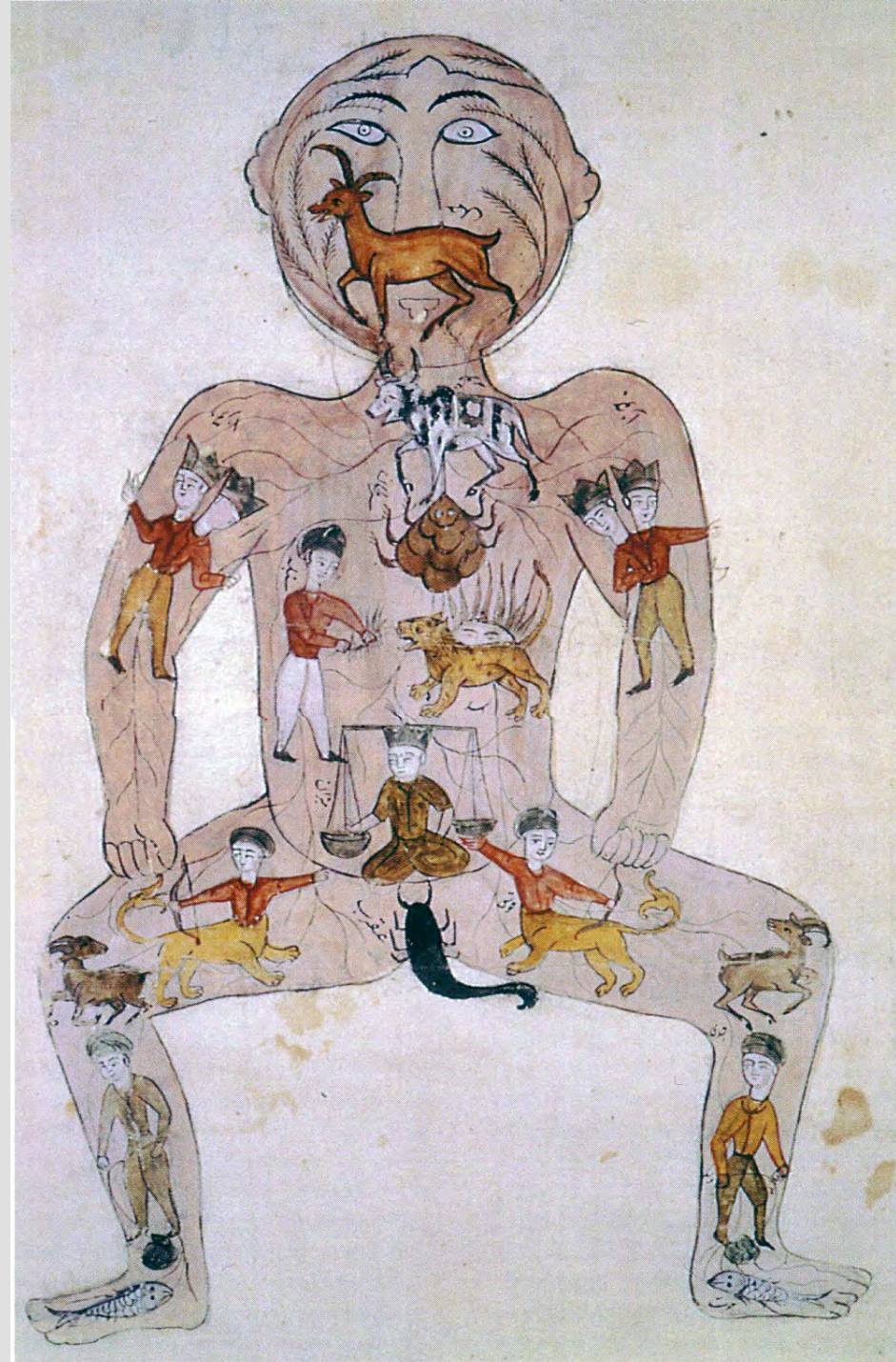


« Homme-zodiaque »

Mansur ibn Ilyas (1380-1422)

Tashrih-i Mansuri

aquarelle (fin XIXe) d'après le manuscrit persan



Almanach de l'année 1439

Rédigé en persan pour le sultan ottoman Mehmed II





Talisman

Dessin sur papier

trouvé à Fustât (Le Caire)

X^e-XI^e siècle

al-Bukhârî
(810-870)

al-Sahîh

Recueil de
Hadîths
(traditions du
prophète
Muhammad)

Traduction
O. Houdas
et W. Marçais

TITRE LXXVI
DE LA MÉDECINE

CHAPITRE PREMIER. — DIEU N'A PAS FAIT DESCENDRE (SUR TERRE)
UNE MALADIE SANS AVOIR EN MÊME TEMPS FAIT DESCENDRE SON REMÈDE.

1. D'après *Abou-Horäira*, le Prophète a dit : « Dieu n'a pas fait descendre (sur terre) une maladie, sans avoir, en même temps, fait descendre son remède. »

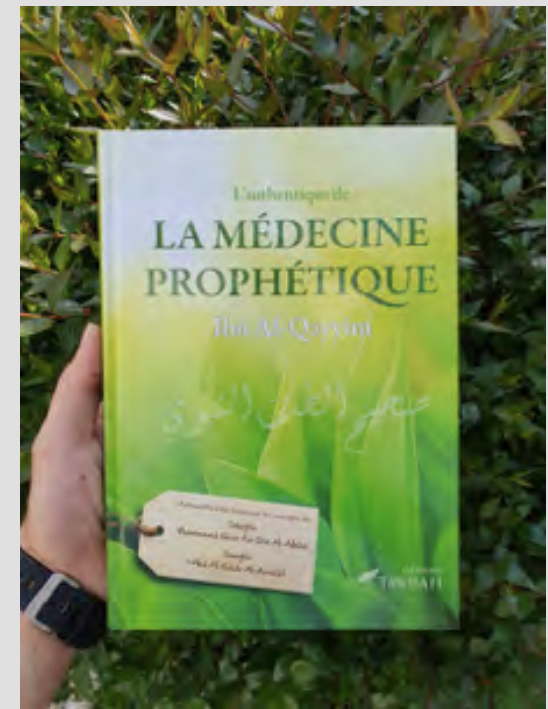
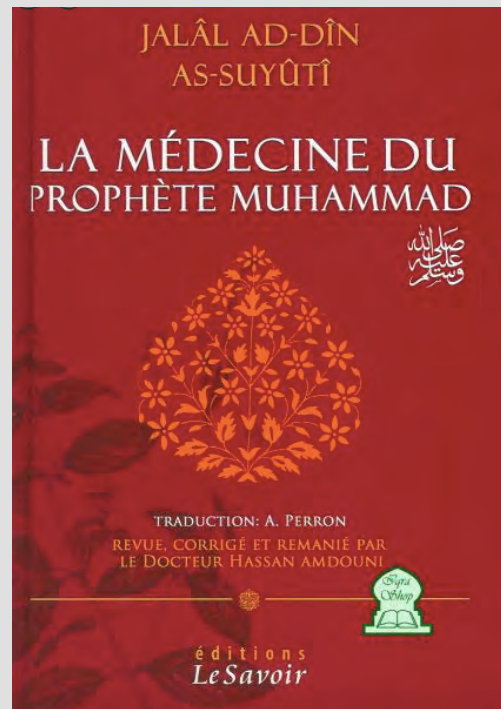
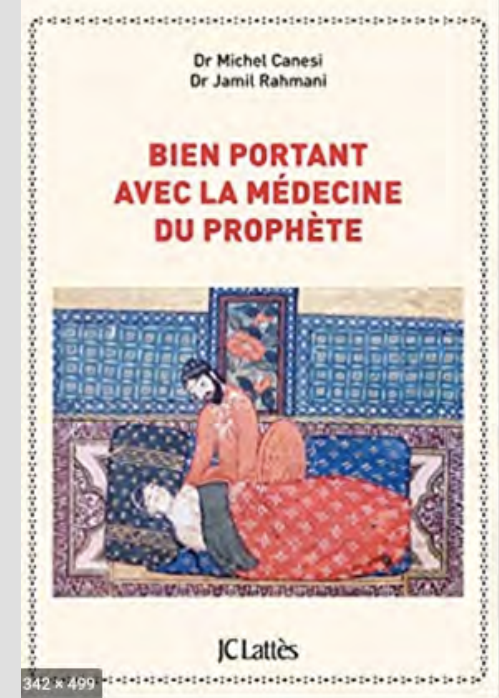
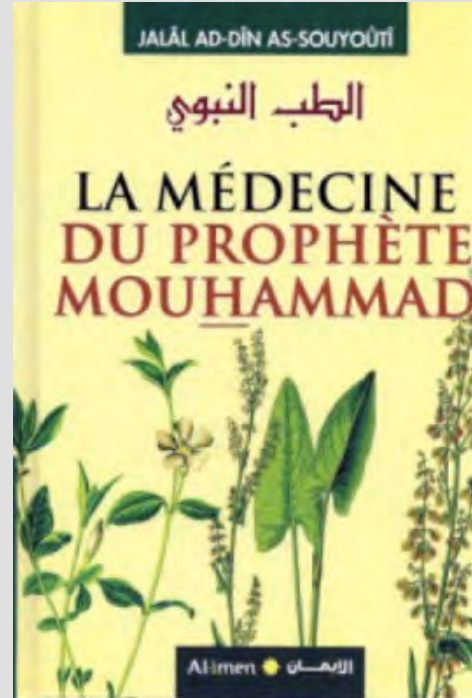
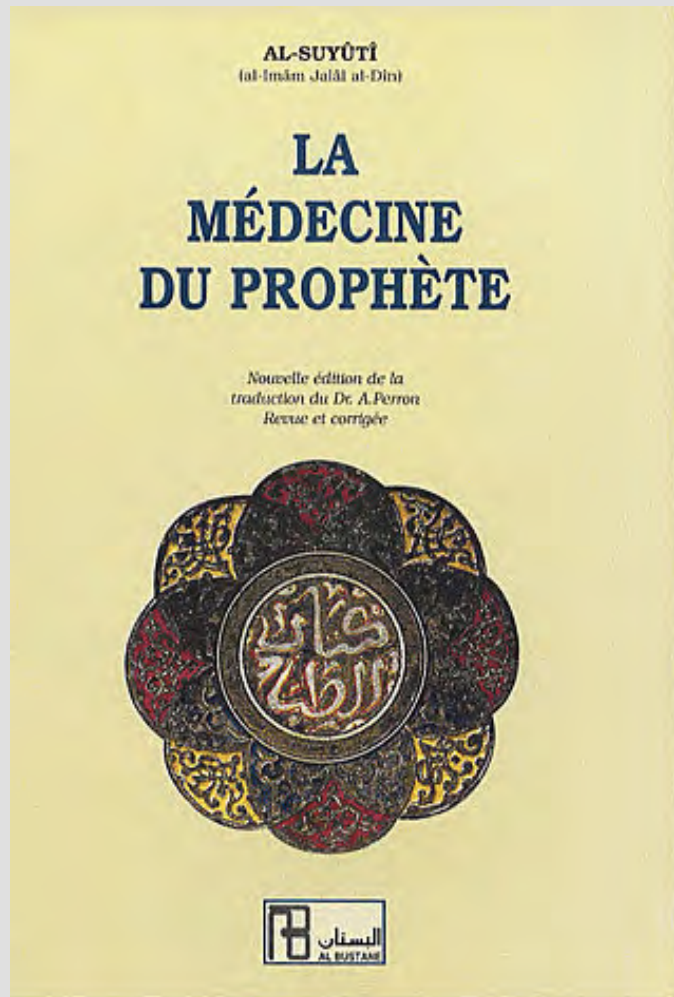
CHAPITRE III. — LA GUÉRISON S'OBTIENT PAR TROIS (CHOSSES).

2. *Ibn-'Abbâs* rapporte que le Prophète a dit : « La guérison s'obtient par trois choses : l'incision de la lancette, la boisson du miel ou les pointes de feu. J'ai interdit les pointes de feu à mon peuple. »

CHAPITRE XXX. — DE LA PESTE ⁽¹⁾.

1. *Osâma-ben-Zeïd* a entendu rapporter par Sa'd que le Prophète a dit : « Lorsque vous apprenez que la peste existe dans un pays, n'y allez pas ; mais, si elle éclate dans le pays où vous êtes, ne quittez point ce pays. »

al-Suyûtî (1445-1505)



Traductions du *Canon* d'Avicenne en hébreu et en latin

Manuscrit hébraïque - Bologne - vers 1320-1330

Manuscrit latin - Paris - vers 1320

